

L'AMERTUME DU CHOCOLAT

08 05 F976

FANNY

MICKAEL KATIMS

FRANCAIS

14/05/2008

14/05/2008

00:00:12.22

00:00:14.22

::**.**

::**.**

00:00:18.11

00:00:22.01

00:00:25.22

::**.**

::**.**

00:10:42.16

- 1: *10:00:42.10 10:00:45.07*
THE BITTER TASTE OF CHOCOLATE
- 2: 10:01:10.14 10:01:11.17
All right, let's go.
- 3: 10:01:14.17 10:01:15.16
That's good?
- 4: 10:01:15.20 10:01:16.24
It's getting cold.
- 5: 10:01:17.03 10:01:18.16
No, it's not cold.
- 6: 10:01:25.04 10:01:26.05
Wait.
- 7: 10:01:40.19 10:01:43.01
Come on, stop.
- 8: 10:01:56.07 10:01:58.08
More? More.
- 9: *10:02:01.06 10:02:02.00
Mom!
- 10: 10:02:02.04 10:02:03.18
I want you to eat me.
- 11: 10:02:04.15 10:02:05.15
Want me to eat you?
- 12: 10:02:05.19 10:02:07.19
- First say "One, two."
- I say it?
- 13: 10:02:08.19 10:02:09.16
You say it.
- 14: 10:02:09.20 10:02:12.01
- Want some chocolate?
- You say it!

15: 10:02:12.05 10:02:13.17
You want me to eat you?

16: 10:02:15.15 10:02:16.08*
Wait.

17: *10:02:20.04 10:02:21.09
#When I was little,

18: 10:02:21.13 10:02:23.10
#I made poop

19: 10:02:23.14 10:02:27.04
#and peepee too,
in my pants.

20: 10:02:27.08 10:02:29.22*
#I stepped in poop...

21: *10:02:30.02 10:02:32.06*
#I make poop in my pants

22: *10:02:32.17 10:02:34.19*
#to have peepee

23: 10:02:34.23 10:02:36.14
#in your ass!

24: 10:02:37.21 10:02:40.24
#And then I make poop
all over myself

25: 10:02:41.03 10:02:43.24*
#to have lots of poop
all over myself.

26: 10:02:45.05 10:02:46.03*
Big shit!

27: 10:02:51.03 10:02:52.14*
Thierry! Come here!

28: *10:02:52.18 10:02:54.03*
#You're a dumbass...

29: 10:02:55.24 10:02:57.17
Don't do that. All right?

30: 10:02:58.03 10:02:59.06
Let's go.

31: 10:03:01.23 10:03:03.02
Stay here.

32: 10:03:13.13 10:03:17.02
#Why? Why?
Because I'm a stinky ass.

33: 10:03:17.06 10:03:19.20
#I'm going to poop in my pants.

34: 10:03:19.24 10:03:20.24
Help me.

35: 10:03:23.17 10:03:25.04
Could you come help me?

36: 10:03:25.08 10:03:26.08
Come help me.

37: 10:03:27.04 10:03:29.03
You're a big shit.

38: 10:03:29.17 10:03:31.19
You piss in your ass.

39: 10:03:31.23 10:03:33.02
You're a fat bitch.

40: 10:03:33.06 10:03:34.07
Shit!

41: 10:03:36.01 10:03:38.18
What did you just say?
Don't say that again.

42: 10:03:45.00 10:03:46.13
- Say you're sorry.
- Sorry.

43: 10:03:46.17 10:03:47.22
Give me a kiss.

44: 10:03:48.02 10:03:49.15*
A kiss, and it's forgotten.

45: 10:04:08.14 10:04:09.19
Thierry...

46: 10:04:10.01 10:04:11.19
Are you still angry?

47: 10:04:12.19 10:04:14.24
- Want me to eat you?
- No.

48: 10:04:16.11 10:04:18.04
Why are you mad at me?

49: 10:04:19.00 10:04:22.04
Know what? I'm going to make you
a chocolate cake.

50: 10:04:23.12 10:04:24.24
Would you like that?

51: 10:04:25.19 10:04:28.13
Then tonight
we'll have a little party.

52: 10:04:30.20 10:04:32.06

It'll be nice, huh?

53: 10:04:40.15 10:04:44.00
You know, I realize
I'm not good at this stuff.

54: 10:04:45.03 10:04:46.21
You don't understand that?

55: *10:04:47.08 10:04:48.10
Little man.

56: 10:04:57.03 10:04:59.00
Nothing ever works, see?

57: 10:04:59.08 10:05:01.06
Everything's too complicated.

58: *10:05:03.18 10:05:05.19
It's like I'm totally helpless.

59: *10:05:07.19 10:05:09.00
I'm boring you, huh?

60: 10:05:16.15 10:05:17.22
Chocolate all over you.

61: 10:05:25.10 10:05:26.19
All right, let's go.

62: 10:05:31.23 10:05:34.22
I want to believe
things can change, get better.

63: 10:05:36.09 10:05:38.23
I always try to make them better.

64: 10:05:40.15 10:05:43.05
The bills, the papers,
the garbage...

65: 10:05:44.11 10:05:47.07
I know it's nothing,
but it becomes impossible.

66: 10:05:49.10 10:05:51.23
I'm bored, there's nothing I want.

67: 10:05:52.02 10:05:54.08
The more I sleep, the more I sleep.

68: 10:05:55.11 10:05:57.04
It does me good.

69: 10:05:57.20 10:05:58.20*
For a while.

70: 10:05:58.24 10:06:02.01
Then I fall apart
seeing how I've let myself go.

71: 10:06:05.09 10:06:07.06*
I disgust myself sometimes.

72: 10:06:49.22 10:06:51.03
You know, sometimes

73: 10:06:52.06 10:06:54.23
I really think I can be happy
with our life,

74: 10:06:55.02 10:06:56.17
no worse than any other.

75: 10:06:57.11 10:06:59.14
"We're not gods,"
your father says.

76: *10:07:00.13 10:07:02.05
He kills me, saying that.

77: 10:07:03.07 10:07:05.08
Like he's just an asshole.

78: 10:07:05.12 10:07:07.10
I wonder why I'm with him.

79: 10:07:11.06 10:07:13.23
Then I'm sure
he's 10,000 times better than me.

80: 10:07:14.06 10:07:15.14*
How'd I start on that?

81: 10:07:20.17 10:07:22.17
- Going to be good, right?
- No.

82: 10:07:23.03 10:07:24.12
Don't say no.

83: 10:07:26.09 10:07:27.14
I'm happy.

84: 10:07:28.21 10:07:30.19
I feel it's all getting better.

85: 10:07:32.01 10:07:34.11
Think I'm sort of pretty today?

86: *10:07:35.10 10:07:39.17
I saw a house
with little black dots.

87: 10:07:39.21 10:07:41.04
And me...

88: 10:07:41.08 10:07:43.09
What are the black dots?

89: 10:07:43.14 10:07:45.06*
They're bees!

90: 10:07:46.19 10:07:48.22
I see a cherry tree.
What else is there?

91: 10:07:49.01 10:07:49.19*
I don't know.

92: 10:07:50.04 10:07:52.08
Want me to put some water on you?

93: 10:07:52.12 10:07:53.10
A lot?

94: 10:07:53.14 10:07:55.08
Till there's no more left.

95: 10:07:55.12 10:07:56.09
All right.

96: 10:07:58.13 10:08:00.20
You're so dirty! So dirty!

97: *10:08:01.02 10:08:02.04
Kiss?

98: 10:08:03.22 10:08:04.24
Another one.

99: 10:08:47.21 10:08:49.03
Shit!

100: *10:08:52.20 10:08:53.19
Get off of me!

101: *10:09:02.13 10:09:03.15
Put that down!

102: *10:09:07.06 10:09:08.10
You hear me?

103: *10:09:20.20 10:09:22.08
You're hurting me!

104: 10:09:33.18 10:09:35.11
Just for the picture.

105: 10:09:35.15 10:09:37.11
Just for the picture.

106: *10:09:50.20 10:09:52.12
You all right?

107: 10:10:36.22 10:10:39.16
Mom, can I take the picture?

108: 10:10:59.24 10:11:02.01
Subtitles by Michael Katims

109: 10:11:02.12 10:11:05.15
Remerciements à L.V.T. - Paris

pour leur généreuse participation

110: 10:11:06.03 10:11:09.06
Thanks to L.V.T. - Paris
for their generous participation